



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », *Alkemie Revue semestrielle de littérature et philosophie*, n° 25, 2020 –  
1, *La poésie*, p. 297-307

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10600-5.p.0297](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10600-5.p.0297)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2020. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Didier CAHEN, « Chaque poète invente son écriture »

L'étude décrit, sous forme de dialogue, les deux extrémités du « spectre poétique » actuel : d'une part, une poésie, héritière de Celan et de Jabès, qui porte le poids de l'histoire ; d'autre part, une poésie qui colle à notre époque avec, de L. Gauthier à A. J. Chaton, des poètes incisifs, acteurs du monde, auteurs de l'hypermonde.

Mots-clés : feeling, parole, silence, intensité, non-savoir.

Didier CAHEN, *“Every Poet Invents his Writing”*

*By means of a dialogue we describe the two poles of the contemporary poetic spectrum: on the one hand, a sort of poetry inheriting from Celan and Jabès, which reveals the weight of history; on the other hand, a sort of poetry perfectly adapted to our times with representatives as L. Gauthier and A. J. Chaton. These last are incisive actors of the world and authors of a hyperworld.*

*Keywords: feeling, word, silence, intensity, un-knowledge.*

Stéphane CERMAKIAN, « Poète et poésie. Éclats conjugués »

Définir la poésie et le poète en une unité structurée appréhensible par la raison ? Il s'agira plutôt de réunir des fragments poétiques, fruits d'une expérience terrestre et d'une transmutation intérieure, et qui, au milieu d'un monde en éclats, laissent entendre la possibilité d'un cheminement polyphonique vers une probable unité, même lointaine – ancienne ou future.

Mots-clés : éclats, fragment, poésie, poète, unité.

Stéphane CERMAKIAN, *“Poet and Poetry. Conjugated Bursts”*

*Rather than define poetry and the poet in a structured unity understandable by reason, we will bring together poetic fragments as fruits of human experience and*

*inner transmutation, which suggest, in the midst of a world in pieces, the possibility of a polyphonic journey towards a probable unity, even distant – ancient or future.*

*Keywords: pieces, fragment, poetry, poet, unity.*

Ciprian VĂLCAN, « Galiani et les grenouilles »

Cet article propose une méditation ironique sur l'étrange agitation de l'homme occidental, pris dans le piège de ses propres bizarreries et incapable de s'en débarrasser.

Mots-clés : Galiani, Napoléon, Shakespeare, Deleuze, Cioran.

Ciprian VĂLCAN, “*Galiani and the Frogs*”

*This article proposes an ironic meditation on the strange struggle of the Western individuals fallen into the trap of their own oddity and unable to free themselves.*

*Keywords: Galiani, Napoleon, Shakespeare, Deleuze, Cioran.*

Pierre GARRIGUES, « “Quelque chose de ce langage – appelé poésie...” : Perse et les Choliambes »

Si l'on ne peut définir aujourd'hui la poésie que par la négative (Cioran opposait poésie à « poésie ») ou l'évidence factuelle (est poésie ce qui se présente comme « poésie »), la lecture de *Satires* de Perse, poète latin réputé pour son obscurité, nous engage à nous demander si ce qui fut poésie l'est encore pour nous : texte transgénérique à tonalité satirique, objet poétique de traduction ou « poésie » transgressant son contexte de production ?

Mots-clés : poésie, « poésie », satire, genre, tonalité, contexte, définition.

Pierre GARRIGUES, “*Something about this Language – Called Poetry...? Persius and the Choliambi*”

*If poetry can only be defined today by the negative (Cioran opposed poetry with “poetry”) or factual evidence (is poetry what presents itself as “poetry”), the reading of Satires of Persia, a Latin poet known for its obscurity, commits us to ask if what poetry is still for us: a transgeneric text with a satirical tone, a poetic object of translation or a “poetry” that transgresses its context of production?*

*Keywords: poetry, “poetry”, satire, genre, tone, context, definition.*

Camille RODIC, « Nietzsche et les poètes. Les conséquences poétiques de la fin de la métaphysique »

Alors que Nietzsche proclame la mort de Dieu, la poésie du xx<sup>e</sup> siècle se caractérise principalement par une distance avec le religieux. Que signifie pour le poète post-nietzschéen la privation de Dieu, autrement dit de l'horizon métaphysique ? Que peut la poésie sans transcendance ?

Mots-clés : Nietzsche, poésie, philosophie, métaphysique, mort de Dieu.

Camille RODIC, “*Nietzsche and the Poets. Poetical Consequences of the End of Metaphysics*”

*While Nietzsche proclaims the death of God, the poetry of the twentieth century distances itself from the religious. What does the deprivation of God, in other words the deprivation of a metaphysical horizon, mean for the post-Nietzschean poet? What is poetry without transcendence?*

*Keywords: Nietzsche, poetry, philosophy, metaphysics, death of God.*

Rodolphe OLCÈSE, « Du cri de l'existence au chant du monde »

À partir d'une analyse du cri tel que le décrit le philosophe Henri Maldiney, cet article envisage la poésie comme l'ouverture d'un monde toujours en croissance. Ce monde n'est pas un espace idéal, qui serait distinct de celui dans lequel est engagée notre existence, il lui répond et lui offre un espace où il peut lui-même se manifester et être offert à la lumière de sa propre origine.

Mots-clés : cri, mot, présence, réponse, don.

Rodolphe OLCÈSE, “*From the Cry of the Existence to the World's Chant*”

*Based on an analysis of the cry as described by the French philosopher Henri Maldiney, this article considers poetry as the opening of an entire world. Such a world is not an ideal one, separated from the world where our existence is engaged. The latter responds to the former and offers it a particular place where it can manifest itself and be offered in the light of its own origin.*

*Keywords: cry, word, presence, response, gift.*

Franck COLOTTE, « Exil et *ethos* poétique. L'exemple des *Tristes* d'Ovide »

Ovide construit son *ethos* poétique dans son recueil d'exil intitulé les *Tristes* : en tant que *poeta relegatus*, il cherche à devenir un véritable *exemplum*

dans la mémoire collective comme figure emblématique de l'exilé résistant au pouvoir politique par la poésie. Il développe ainsi un certain nombre de stratégies discursives et argumentatives que nous analysons dans cet article – et ce dans l'idée que le véritable but d'Ovide n'est pas tant de faire œuvre d'historien que d'entrer dans la postérité de l'histoire.

Mots-clés : *ethos*, exil, instance auctoriale, *ego dolens*, histoire.

Franck COLOTTE, “*Exile and Poetic Ethos. The Example of Ovid's Tristia*”

*Ovid builds his poetic ethos in his collection of exiles entitled Tristes: as a poeta relegatus, he seeks to become a true exemplum in collective memory as an emblematic figure of exile resisting political power through poetry. He thus develops a certain number of discursive and argumentative strategies which we analyse in this article – and this in the idea that the real goal of Ovid is not so much to do the work of a historian, but to secure his place in posterity.*

Keywords: *ethos, exile, auctorial instance, ego dolens, history.*

Michel DION, « Iris Murdoch et la poésie comme acte de ré-humanisation du monde »

Iris Murdoch (1919-1999) fut critique de Platon et de Jean-Paul Sartre, quant au rôle de la poésie. Murdoch demeurait perplexe devant la façon dont Heidegger concevait la fonction de la poésie. Murdoch puisait dans ces philosophies pour définir la poésie comme acte de réhumanisation du monde.

Mots-clés : poésie, Iris Murdoch, Platon, Sartre, Heidegger.

Michel DION, “*Iris Murdoch and Poetry as an Act of Re-humanising the World*”

*Iris Murdoch (1919-1999) has been critical of the way Plato and Jean-Paul Sartre considered the role of poetry. Murdoch remained perplexed as how Martin Heidegger defined the function of poetry. Murdoch drew on those three philosophies to define poetry as the act of re-humanising the world.*

Keywords: *poetry, Iris Murdoch, Plato, Sartre, Heidegger.*

Sylvie GAZAGNE, « Le sacré et le saint sont-ils compatibles ? Un exemple de leurs relations dans *De l'Angelus de l'aube à l'Angelus du soir* de Jammes et dans *Poèmes* de Bonnefoy »

Habituellement, le sacré et le saint s'opposent ; néanmoins, sont-ils incompatibles ? Le catholique Francis Jammes, dans *De l'Angelus de l'aube à l'Angelus*

*du soir*, lie les cycles de la nature à l'existence des humbles, ce qui lui confère profondeur et gravité. Le sacré est mis au service du saint. L'athée Bonnefoy, dans *Poèmes*, retrouve les valeurs chrétiennes par un retour aux données essentielles et élémentaires de la condition humaine.

Mots-clés : sacré, saint, poésie, humilité, poésie de la simplicité.

Sylvie GAZAGNE, "*The Sacred and the Saints Are They Compatible? An Instance of their Relationship in Angelus from dawn to the evening Angelus by Jammes and in the Poems of Bonnefoy*"

*Usually, the sacred and the holy oppose each other. However, are they incompatible? The catholic Francis Jammes, in Angelus from dawn to the evening Angelus, links the cycles of nature to humble people's lives, which gives them depth and gravity. The sacred is at the service of the holy. The atheist Bonnefoy, in Poems, finds back the Christian values by returning to the essential and fundamental elements of human condition.*

Keywords: sacred, holy, poetry, humility, poetry of simplicity.

Alberto RUSSO PREVITALI, « Jacques Lacan et la poésie. De la structure à la sublimation »

L'article retrace deux confrontations avec la poésie qui marquent le parcours théorique de Jacques Lacan. La première se concentre sur le texte poétique conçu comme un espace qui présente des homologues structurales avec l'inconscient. La deuxième considère la poésie à travers le concept freudien de sublimation.

Mots-clés : inconscient, structure, sublimation, faire poétique, création.

Alberto RUSSO PREVITALI, "*Jacques Lacan and Poetry. From Structure to Sublimation*"

*The article retraces two confrontations with poetry that mark Jacques Lacan's itinerary. The first is focused on the poetic text conceived as a space that has structural homologues with unconsciousness. The second considers poetry through the Freudian concept of sublimation.*

Keywords: unconsciousness, structure, sublimation, poetic doing, creation.

Vincent TEIXEIRA, « "Pratiquer la poésie" »

L'injonction de Breton s'applique à ces poètes qui, loin de se cantonner aux mots et à une esthétique, assignent à la poésie le sentiment à *vif* de l'existence.

Expérience intérieure qui est ce mouvement de la vie ancré dans l'écriture, et répond à notre « besoin d'âme » et de beauté. En cela, ourdie comme aventure verbale en souci du monde, elle n'est pas qu'un savoir, mais un pouvoir à même de modifier le sens de l'existence et rendre le monde plus respirable.

Mots-clés : poésie, Breton, Reverdy, Rimbaud, Artaud.

Vincent TEIXEIRA, "Practicing Poetry"

*This exhortation of André Breton applies to those poets who, far from confining themselves to words and to an aesthetic function, assign to poetry the raw feeling of existence. It is an inner experience, movement of life rooted in writing that responds to our beauty and "soul need". In this, conceived as a verbal adventure for the sake of the world, it is not only a knowledge, but a power able to change the meaning of existence.*

*Keywords: poetry, Breton, Reverdy, Rimbaud, Artaud.*

Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, « Entretien avec Laurent Jenny »

L'écrivain et l'essayiste Laurent Jenny parle de la modernité littéraire, de la pertinence des genres littéraires, de l'autobiographie et l'autofiction, de l'esthétique contemporaine et de son dernier livre *La Brûlure de l'image. L'imaginaire esthétique à l'âge photographique*, paru aux éditions Mimésis.

Mots-clés : esthétique, genre littéraire, autobiographie, poésie, photographie.

Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, "An Interview with Laurent Jenny"

*The writer Laurent Jenny speaks about the literary modernity, about the importance of literary genre, about autobiography and auto-fiction, about the contemporary aesthetics and about his latest book, The Burning of the Image. Aesthetic Imaginary in the Age of Photography.*

*Keywords: aesthetics, literary genre, autobiography, poetry, photography.*

Șerban FOARȚĂ, « Bouchèvre »

« Bouchèvre » est un groupage d'éc(h)o-poèmes qui montre la capacité hors du commun de l'écrivain de faire bouger, par les astuces d'un style qui n'ignore pas les détails étymologiques, tout un système linguistique. « Bouchèvre » dévoile l'appétit de créer des mots nouveaux, de mélanger et chromatiser les structures morphiques dans un langage sophistiqué, précieux,

destiné seulement aux connaisseurs ou à ceux qui désirent détruire le monde infini des lieux communs.

Mots-clés : étymologie, (bou)chèvre, séquence, (bouc) émissaire, végétarisme, dogme.

Șerban FOARȚĂ, “*Bouchèvre*”

*These are a sort of echo-poems which prove the author's ability to set up a sui generis linguistic system by means of an astute style which employs etymological details. These poems prove a marked appetite for new words wrought in order to mix and add colour the morphological structures in a sophisticated language which appeals to connoisseurs or to those who want to destroy the infinite world of clichés.*

*Keywords: etymology, sequence, scapegoat, vegan, dogma.*

Constantin ABALUTA, « Objets humains »

En 1978 déjà, dans le volume *Objets de silence*, on pouvait lire un vers comme celui-ci : *je veux écrire avec des objets*. Les dix poèmes d'aujourd'hui sont extraits de la plaquette inédite *Les Objets humains*. Il s'agit d'une sorte de poésie brute, des poèmes narratifs, modérément autobiographiques, où les souvenirs d'enfance jouent un rôle important. Les marques stylistiques sont : métonymie, litote, oxymore, bonhomie, ironie, fantaisie.

Mots-clés : Ampoule, saule, chambre, bâton, nuage.

Constantin ABALUTA, “*Human Objects*”

*Already in 1978, one was able to read lyrics like these in the volume Objects of Silence: “I want to write with objects.” These ten poems belong to the unreleased volume Human Objects. This is a sort of crude poetry with narrative poems, moderately autobiographical in which memories from childhood play an important part. The stylistic marks are: metonymy, litotes, oxymoron, genial attitude, irony, phantasy.*

*Keywords: Bulb, willow, room, cane, cloud*

Anca VASILIU, « Deux poèmes »

Ces textes sont des témoignages. L'âme qui se tient toujours dans sa gloire, touche dans son extension la limite de la chair, la peau qui frissonne et se lacère. Sortant de son silence, l'âme donne alors de la voix, comme une corde touchée. Le bruissement se fait mot et le mot cherche à se faire entendre.

Mots-clés : Témoignage, âme, silence, voix, appel.

Anca VASILIU, “*Two Poems*”

*These texts are confessions. The soul touches the limit of the trembling body. Breaking the silence, the soul vibrates like a cord. The swish becomes word and the word needs to be heard.*

*Keywords: Confession, soul, silence, voice, calling.*

Marco BÉLANGER, « Entre ciel et terre d'écueils »

Ce cycle de poésie explore la figure de l'écueil au cœur de l'existence humaine, de la naissance à la mort.

Mots-clés : écueil, mort, funérailles, vieillesse, robot tueur.

Marco BÉLANGER, “*Land of Reefs*”

*This poetry cycle explores the theme of the reef at the heart of human existence, from birth to death.*

*Keywords: reef, death, obsequies, old age, killer robot.*

Simon LOUCKX, « Il revient quand, le cirque ? »

Dans un petit village du Hainaut belge, un père tente de créer des liens avec son fils. Un rituel s'impose entre eux : tous les ans, ils vont au cirque ensemble mais, cette année, la troupe semble ne pas arriver. Dans les rêves de l'enfance s'immiscent peu à peu, tels des grains de sable, les petites failles du quotidien devant lesquelles le père reste un observateur impuissant.

Mots-clés : enfance, paternité, quotidien, rupture, rêves.

Simon LOUCKX, “*When Will the Circus Return?*”

*In a small village from the Belgian Hainaut, a father tries to establish a relationship with his son. They establish a sort of ritual: every year they go together to the circus, but this year the circus does not come. Small slices of everyday life penetrate memories from childhood and the father contemplates them powerless.*

*Keywords: childhood, fatherhood, ordinary life, break, dreams.*

Michel LAMBERT, « Garance »

Deux amis se rencontrent à l'occasion d'une fête organisée par Bob. L'un ou l'autre doit l'informer d'une nouvelle qui va l'affecter considérablement. Mais qui ? Et de quoi s'agit-il ? Sans cesse ils se désignent mutuellement pour accomplir la difficile mission.

Mots-clés : lâcheté, mystère, passion, fête, amitié, nostalgie.

Michel LAMBERT, "Garance"

*Two friends meet each other at a party organized by Bob. One of them has to inform the other about troubling fact. But what is it all about? They incessantly push each other to accomplish this difficult task.*

*Keywords: cowardice, mystery, passion, party, friendship, nostalgia.*

Jean Gabriel COSCULLUELA, « Carnet de l'inoubli (Pas d'oubli 2) »

Écrire l'oubli, sans cesse, il est un commencement, un recommencement. Il est insupportable tout contre la mémoire. L'oubli, c'est oublier et ne pas oublier, n'être et renaître. Habiter l'oubli.

Mots-clés : oubli, inoubli, insupportable, renaître, mémoire.

Jean Gabriel COSCULLUELA, "Notes on Unoblivion"

*Writing about oblivion is unbearable as something done against memory. Oblivion is to forget and about the impossibility to forget. It is to be born and to be reborn.*

*Keywords: oblivion, unbearable, reborn, memory.*

Marie CÉHÈRE, « L'exil dans la langue. Entendre, dire et écrire les mots étrangers »

Qu'est-ce que l'exil lorsqu'il est vécu et ressenti dans ce qu'un homme a de plus propre et de plus proche de lui : sa langue ? Qu'est-ce qu'abandonner sa langue maternelle et se choisir (ou être choisi par) une nouvelle langue d'écriture ? Cet essai jette les bases d'une réflexion autour de la langue d'écriture, lorsque celle-ci diffère de la langue maternelle d'un auteur, autour des travaux de Vassilis Alexakis, Samuel Beckett et Agota Kristof.

Mots-clés : exil, écriture, langue maternelle, apprentissage, désir.

Marie CÉHÈRE, *“Exile in the Language. To Hear, to Say, to Write a Foreign Language”*

*What is exile when it means a new language, the most private and precious thing a man and an author has? What does it mean for an author to change languages, to write in a language that is not his mother tongue? This essay is a large reflexion about mother tongue and writing tongue when they differ, along with the novels and works of writers that adopted another writing language: Vassilis Alexakis, Samuel Beckett and Agota Kristof.*

*Keywords: exile, writing, mother tongue, learning, desire.*

Marilena GENOVESE, « Sophie Bessis et l’exil dans “le pays des ciels gris” »

Cette étude se concentre sur l’analyse du roman autobiographique *Dedans, dehors* (2010) de l’écrivaine franco-tunisienne Sophie Bessis. Voix féminine très connue en France et sur la scène internationale, elle y évoque son enfance joyeuse, son engagement dans la révolution et sa condition d’exilée qui constitue le véritable fil rouge de la narration. L’exil est décrit comme une condition douloureuse, un état de migration permanente, d’identité flottante, qui implique un voyage qui ne finit jamais.

Mots-clés : autobiographie, exil, révolution, mémoire, souvenirs.

Marilena GENOVESE, *“Sophie Bessis and the Exile in ‘the Land of Grey Skies’”*

*This study focuses on the analysis of autobiographical novel Dedans, dehors (2010) by Franco-Tunisian writer Sophie Bessis. Historian, journalist, researcher, and feminist author well known in France and on the international scene, she evokes her happy childhood, the commitment to the revolution and the exile which is the leitmotif of the story. Exile is described as a painful condition, a state of permanent migrancy, of wavering identity, that implies a journey that never ends.*

*Keywords: autobiography, exile, revolution, the appeal to memory, memories.*

Imen KACEM, « Amélie Nothomb, de “l’exil” forcé à l’exil volontaire »

Le départ d’un pays envisagé comme un paradis terrestre est conçu comme une « Apocalypse ». Or, cette vision eschatologique ne tarde pas à être supplantée par une vision ludique qui est à même de dédramatiser le réel décevant. « L’exil » finit par être le cadre propice à la connaissance de soi. Étant condamnée à être déracinée, Nothomb se détermine à convertir

le destin en choix. L'exil forcé se transforme en exil volontaire grâce à l'acte d'écrire.

Mots-clés : Exil, patrie, apocalypse, identité, écriture.

Imen KACEM, *“Amélie Nothomb, from Forced to Voluntary ‘Exile’”*

*The departure of a country considered as an earthly paradise is conceived as an “Apocalypse”. However, this eschatological vision does not take long to be supplanted by a playful vision that is able to play down the disappointing reality. The “exile” ends up being the favourable frame to the knowledge of oneself. Being condemned to be uprooted, Nothomb decides to convert destiny into choice and forced exile become voluntary through the act of writing.*

*Keywords: exile, homeland, apocalypse, identity, writing.*